

NEPCon Certification Agreement

This certification agreement (the "Agreement") is entered into by and between:

NEPCon OÜ an Estonian limited liability company ("NEPCon"); registration number 10835645; VAT number EE100736494; address Filosoofi 31, Tartu, Estonia.

AND

Enter full legal name of the client ("Organisation"); registration number [Click here to enter text](#); VAT number [Click here to enter text](#); address [Click here to enter text](#).

NEPCon and the Organisation are collectively referred to as "Parties" and may be individually referred to as "Party".

1. Terms

- 1.1 As used in the Agreement, these terms have the following meanings when capitalized:

Accreditation Body: refers to any authoritative or third-party body that performs accreditation or approval of NEPCon as a certification body.

Agreement: refers to this Agreement including Appendices to this Agreement, any documents included or referred to in this Agreement and any documents executed by the Parties modifying, varying or replacing this Agreement.

Audit Plan: refers to the document provided to the Organisation by NEPCon to allow the Organisation to plan and prepare for the audit. The Audit Plan details the audit duration, audit location, audit criteria, audit team composition, audit agenda, and any other relevant information. The Audit Plan is incorporated by reference into this Agreement.

Contrato con NEPCon para Certificación

El presente contrato de certificación (el Contrato) se celebra por y entre:

NEPCon OÜ, una sociedad de responsabilidad limitada de Estonia ("NEPCon") con número de registro 10835645; Código de Identificación Fiscal número EE100736494; y domicilio en Filosoofi 31, Tartu, Estonia.

Y

Nombre legal completo del cliente ("Organización"); con número de registro [Click here to enter text](#); número de VAT [Click here to enter text](#); dirección [Click here to enter text](#).

NEPCon y la Organización son denominadas colectivamente como "las Partes", e individualmente pueden ser denominadas como "la Parte".

1. Definiciones

- 1.1 Tal como se utilizan en el Contrato, estos términos tendrán los siguientes significados cuando se escriban con mayúscula inicial:

Organismo de Acreditación: Se refiere a cualquier organismo o tercera parte con autoridad, que acredita o aprueba a NEPCon como un organismo de certificación.

Contrato: Se refiere a este Contrato, incluyendo Apéndices a este Contrato, a cualquier documento incluido o referido en este Contrato, y a cualquier documento ejecutado por las Partes que modifique, cambie o reemplace este Contrato.

Plan de Auditoría: Se refiere al documento proporcionado a la Organización por parte de NEPCon, que ayuda a la Organización a planificar y prepararse para la auditoría. El Plan de Auditoría detalla la duración, la ubicación, los criterios a aplicar, la composición del equipo, el programa/agenda, y cualquier otra información pertinente sobre la auditoría. El Plan de Auditoría se incorpora por referencia en este Contrato.

Certification Requirements: refers to policies, standards, procedures, directives, and any other normative documents applicable to the certification of the Organisation. The current versions of all normative documents can be found on NEPCon's and/or the relevant Certification Scheme Owner's website. NEPCon also maintains Service Fact Sheets that include additional conditions and information related to specific certification and verification services. The applicable Service Fact Sheets are incorporated by reference into this Agreement.

Certification Scheme Owner: refers to the organisation responsible for developing and maintaining a certification system for those certification services provided by NEPCon, e.g., Forest Stewardship Council® (FSC), Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), Sustainable Biomass Program (SBP), etc. For certain certification and verification services NEPCon offers, NEPCon is accredited or recognised by a third-party organisation.

Certification Scope: defines the boundaries and extent of the certification in relation to the activities, sites, processes and products of the Organisation. The scope of the Organisation certificate is detailed in the latest certification report prepared by NEPCon or on the NEPCon website or on the website of the Certification Scheme Owner.

Competent Authorities: Nationally appointed authorities responsible for the implementation of the European Union (EU) Timber Regulation in each EU Member State.

EU Timber Regulation: REGULATION (EU) No 995/2010 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 October 2010 laying down the obligations of operators who place timber and timber products on the market, and any other delegated regulations as applicable.

Requerimientos de Certificación: se refiere a las políticas, normas, procedimientos, directivas y cualquier otro documento normativo aplicable a la certificación de la Organización. Las versiones vigentes de todos los documentos normativos se pueden encontrar en la página electrónica de NEPCon y/o del Propietario del Sistema de Certificación correspondiente. NEPCon también mantiene Hojas de Datos de Servicios, que incluyen condiciones e información adicional relacionada con servicios específicos de certificación y verificación. Las correspondientes Hojas de Datos de Servicios están incorporadas por referencia en este Contrato.

Propietario del Sistema de Certificación: se refiere a la organización responsable de desarrollar y mantener un sistema de certificación para aquellos servicios de certificación proporcionados por NEPCon; por ejemplo, Forest Stewardship Council® (FSC), Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), Sustainable Biomass Program (SBP), etc. Para algunos servicios de certificación y verificación que NEPCon ofrece, NEPCon está acreditado o reconocido por una tercera parte.

Alcance de la Certificación: define los límites y la extensión de la certificación en relación con las actividades, las instalaciones, los procesos y los productos de la Organización. El alcance del certificado de la Organización se detalla en el último informe de certificación elaborado por NEPCon, o en la página electrónica de NEPCon, o en la página electrónica del Propietario del Sistema de Certificación.

Autoridad Competente: Autoridad nacional designada como responsable para la implementación del Reglamento de la Madera de la Unión Europea (EUTR) en cada estado miembro.

EUTR-Reglamento de la Madera de la Unión Europea: REGLAMENTO (UE) No 995/2010 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 20 de octubre de 2010 por el que se establecen las obligaciones de los agentes que colocan madera y productos de

Monitoring Organisation: NEPCon has been recognised by the European Commission (EC) to operate formally as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. The role of the Monitoring Organisation is to provide and verify implementation of due diligence systems to meet the requirements of the EU Regulation 995/2010. Organisation conformance to the NEPCon LegalSource™ certification requirements is a pre-requisite to use NEPCon as a Monitoring Organisation. Appendix A outlines specific requirements that are only applicable to organisations that want to use NEPCon as a Monitoring Organisation; Appendix A is not applicable for other situations. Organisations applying for Monitoring Organisation services shall agree to all clauses in this Agreement, including Appendix A.

Monitoring Services: refers to any service provided by NEPCon where NEPCon formally acts as the Monitoring Organisation of the Organisation. For consistency the term certification services also refer to monitoring services, where this is applicable.

NEPCon: refers to NEPCon OÜ, a limited liability organisation registered in Tartu, Estonia, and wholly owned daughter company of the non-profit organisation Nature Economy and People Connected (NEPCon), registered in Denmark under the registration number 18044633. Services covered by this Agreement may be offered by NEPCon, NEPCon OÜ or by any of NEPCon's other daughter companies (together, "NEPCon"). NEPCon OÜ retains all of the primary certification functions and responsibilities for certification and verification services where NEPCon OÜ is the certification body.

madera en el mercado, y cualquier otro reglamento delegado, según proceda.

Entidades de Supervisión: NEPCon ha sido reconocido por la Comisión Europea (CE) para operar formalmente como una Entidad de Supervisión bajo el Reglamento de la Madera de la Unión Europea. La función de la Entidad de Supervisión es proporcionar y verificar la implementación de los sistemas de diligencia debida para cumplir los requerimientos del Reglamento de la UE 995/2010. La conformidad de la Organización con los requerimientos de certificación de NEPCon LegalSource™ es un requisito previo para utilizar a NEPCon como Entidad de Supervisión. El Apéndice A describe los requerimientos específicos que solamente son aplicables a las organizaciones que desean utilizar a NEPCon como Entidad de Supervisión. El Apéndice A no es aplicable para otras situaciones. Las organizaciones que soliciten servicios de Entidad de Supervisión deberán estar de acuerdo con todas las cláusulas de este Contrato, incluyendo el Apéndice A.

Servicios de Supervisión: Se refiere a cualquier servicio proporcionado por NEPCon, donde NEPCon actúa formalmente como la Entidad de Supervisión de la Organización. Por coherencia, el término servicios de certificación también se refiere a servicios de monitoreo, donde esto sea aplicable.

NEPCon: Hace referencia a NEPCon OÜ, una sociedad de responsabilidad limitada registrada en Tartu, Estonia, y es una filial participada en su totalidad por la organización sin ánimo de lucro Nature Economy and People Connected (NEPCon), registrada en Dinamarca bajo el número de registro 18044633. Los servicios cubiertos por este Contrato pueden ser ofrecidos por NEPCon, NEPCon OÜ, o por cualquiera de las filiales de NEPCon (en conjunto, "NEPCon"). NEPCon OÜ mantiene todas las funciones principales y responsabilidades de los servicios de certificación y verificación, donde NEPCon OÜ es el organismo de certificación.

Proposal: refers to the written document specifying the scope and costs of the services to be provided by NEPCon, signed and accepted by the Organisation. The Proposal and any alterations made to the Proposal to reflect a change in the scope or cost of services provided are incorporated by reference into this Agreement.

Termination (of certificate): refers to a case where the certificate is permanently withdrawn. Termination can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by NEPCon.

Suspension (of certificate): refers to a case where the validity of the certificate is temporarily suspended. Suspension can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by NEPCon. No claims may be made by the Organisation in relation to the certificate, certified products or certified status while the certificate is Suspended. The certificate may be reinstated based on a reinstatement audit.

Propuesta: Se refiere al documento escrito que especifica el alcance y los costos de los servicios que proporcionará NEPCon, firmado y aceptado por la Organización. La Propuesta y cualquier modificación realizada a la Propuesta para reflejar un cambio en el alcance o costo de los servicios prestados están incorporados por referencia en este Contrato.

Terminación (del certificado): Hace referencia al caso cuando el certificado es permanentemente revocado. La Terminación podrá ser voluntaria (solicitada por la Organización), o iniciada por NEPCon.

Suspensión (del certificado): Hace referencia al caso cuando la validez del certificado se suspende temporalmente. La Suspensión podrá ser voluntaria (solicitada por la Organización), o iniciada por NEPCon. La Organización no podrá hacer declaraciones en relación con el certificado, los productos certificados, o el estado de la certificación mientras el certificado esté Suspendido. Se podrá reactivar el certificado en base a una auditoría de reactivación.

2. General information

2.1 NEPCon has adopted and implemented the following five policies, all available at <https://www.nepcon.org>:

- a) The **Anti-Corruption Policy** establishes controls to ensure that personnel behave in an ethical manner and NEPCon complies with all applicable laws to prevent acts of bribery, corruption, and fraud;
- b) the **Impartiality Policy** defines conflict of interest and the measures in place to safeguard NEPCon impartiality in all certification activities;
- c) the **Confidentiality Policy** safeguards the confidentiality of any applicable Organisation information;
- d) the **Dispute Resolution Policy** describes the way in which NEPCon handles any

2. Información general

2.1 NEPCon ha adoptado e implementado las cinco políticas siguientes, que están disponibles en <https://www.nepcon.org>:

- a) La **Política Anti-Corrupción** establece controles para asegurar que el personal se comporte de una manera ética, y NEPCon cumpla con toda la legislación aplicable para prevenir actos de soborno, corrupción y fraude;
- b) la **Política de Imparcialidad** define el conflicto de interés y las medidas establecidas para salvaguardar la imparcialidad de NEPCon en todas las actividades de certificación;
- c) la **Política de Confidencialidad** protege la confidencialidad de cualquier información relevante de la Organización;
- d) la **Política de Resolución de Controversias** describe la manera en la

disputes raised, including any appeals or complaints submitted to NEPCon by the Organisation (and any other stakeholder), and describes the process in place for resolving these disputes; and

- e) The **Policy of Association** in which NEPCon reserves the right to disassociate itself from any organisation which is in violation of the principles of this policy.

2.2 NEPCon maintains information about its management, structure, activities, and people responsible for key decisions related to certification at www.nepcon.org.

3. Obligations of NEPCon

3.1 NEPCon agrees to:

- a) maintain the necessary systems, competence and qualified personnel to conduct the audits under the offered certification services;
- b) maintain the required accreditations, authorisations, or recognitions to carry out the certification services it offers;
- c) provide the public with information about the certification services offered and NEPCon policies, all available at www.nepcon.org;
- d) prepare and submit an audit report to the client which forms the basis for a decision to issue, maintain, Suspend or Terminate a certificate. The Organisation will be provided the opportunity to review the report before the decision is taken; and
- e) make the information about the certified status of the Organisation and the certificate scope publicly available through the public database designated by the Certification Scheme Owner or on NEPCon's website or both.

3.2 In case the scope of NEPCon's accreditation is reduced, Suspended or Terminated, NEPCon will inform the Organisation within thirty (30) days. For FSC services, the

que NEPCon gestiona cualquier controversia que se presente, incluyendo cualquier apelación o queja enviada a NEPCon por la Organización (y por cualquier otra parte interesada), y describe los procesos existentes para la resolución de estas controversias; y

- e) la **Política de Asociación**, en la que NEPCon se reserva el derecho a desvincularse de cualquier organización que viole los principios de esta política.

2.2 NEPCon mantiene información sobre su gestión, estructura, actividades, y las personas responsables de las decisiones claves relacionadas con la certificación en www.nepcon.org.

3. Obligaciones de NEPCon

3.1 NEPCon se compromete a:

- a) mantener los sistemas necesarios, y el personal competente y cualificado para llevar a cabo las auditorías conforme a los servicios de certificación ofrecidos;
- b) mantener las acreditaciones, autorizaciones o reconocimientos necesarios para llevar a cabo los servicios de certificación que ofrece;
- c) tener públicamente disponible la información sobre los servicios de certificación ofrecidos y las políticas de NEPCon en www.nepcon.org;
- d) preparar y presentar un informe de auditoría al cliente, que constituirá la base para la decisión de emitir, mantener, Suspender o Terminar un certificado. La Organización tendrá la oportunidad de revisar el informe antes de tomar una decisión; y
- e) poner la información sobre el estado de certificación de la Organización y el alcance del certificado a disposición del público, a través de la base de datos pública designada por el Propietario del Sistema de Certificación, o en la página electrónica de NEPCon, o en ambos.

3.2 En caso de que el alcance de la acreditación de NEPCon sea reducido, Suspendido o Terminado, NEPCon informará a la Organización dentro de un plazo de treinta

Organisation shall have 6 months from the date of any such reduction, Suspension, or Termination to transfer its valid certificates to another accredited certification body. In case the scope of NEPCon's RSPO accreditation is reduced, Suspended or Terminated, Organisation's RSPO certificate will remain valid until the next annual audit date. In case when NEPCon's RSPO accreditation is Suspended or Terminated within four months of Organisation's next annual audit date, the Organisation is given 3-month extension from the expiry date of certificate by RSPO. NEPCon will inform the Organisation within 14 days of this change in status and will comply with the Accreditation Body's and RSPO's requirements for transfer of the certificate to other accredited certification body. If an audit is being performed before the Suspension or Termination date, but the certification process has not been completed, the RSPO Secretariat together with the Accreditation Body will decide about the continuation of the process.

(30) días. Para los servicios FSC, la Organización dispondrá de 6 meses a partir de la fecha de dicha reducción, Suspensión o Terminación para transferir su certificado vigente a otro organismo de certificación acreditado. En el caso de que el alcance de acreditación de RSPO de NEPCON sea reducido, Suspendido o Terminado, el certificado RSPO de la Organización permanecerá válido hasta la fecha de la siguiente auditoría anual. En el caso que la acreditación RSPO de NEPCon sea Suspendida o Terminada dentro de los cuatro meses antes de la fecha de la siguiente auditoría anual de la Organización, RSPO le concederá a la Organización un período de extensión de 3 meses desde la fecha de expiración del certificado. NEPCon informará a la Organización dentro de 14 días a partir del cambio en el alcance, y cumplirá con los requerimientos del Organismo de Acreditación y de RSPO para la transferencia del certificado a otro organismo de certificación acreditado. Si se está llevando a cabo una auditoría antes de la fecha de Suspensión o Terminación, pero aún no se ha completado el proceso de certificación, la Secretaría de RSPO junto con el Organismo de Acreditación decidirán sobre la continuidad del proceso.

4. Obligations of Organisation

4.1 The Organisation agrees to:

- a) disclose any current or previous applications for certification or certifications held within the last five years;
- b) conform to all the Certification Requirements, which may be amended from time to time, and to conform to the revised versions of the Certification Requirements within the timeframes specified;
- c) cooperate with NEPCon or, if applicable, the Certification Scheme Owner or Accreditation Body, to make any necessary arrangements to schedule and conduct audits, and make any arrangements for participation of

4. Obligaciones de la Organización

4.1 La Organización se compromete a:

- a) revelar cualquier solicitud de certificación actual o pasada; o de certificaciones obtenidas en los últimos cinco años;
- b) cumplir con todos los Requerimientos de Certificación, los cuales podrán cambiar a lo largo del tiempo; y cumplir con las versiones revisadas de los Requerimientos de Certificación en los plazos especificados;
- c) cooperar con NEPCon o, en su caso, con el Propietario del Sistema de Certificación, o con el Organismo de Acreditación, para hacer cualquier arreglo necesario para programar y llevar a cabo las auditorías, y si fuera

- observers, if applicable;
- d) provide NEPCon, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorized representatives access to any facilities, information, documents and personnel and to the Organisation's subcontractors, insofar as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. NEPCon and the Certification Scheme Owner shall have the right to use and process any information relating to the Organisation or provided by the Organisation. For Sustainable Biomass Program applicants and subsequent certificate holders only, this information includes but is not limited to: any Supply Base Report; NEPCon public summary reports; data required by Sustainable Biomass Program for greenhouse gas calculations and regulatory reporting; and any data required by Sustainable Biomass Program to be supplied to the Organisation's customers with each batch of biomass sold;
- e) undergo surveillance audits, as determined by NEPCon. The details of the surveillance audits, including audit duration, location, and audit team composition, are in individual Audit Plans which are provided to the Organisation in advance of each audit and are incorporated by reference herein;
- f) acknowledge that NEPCon, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner reserve the right to conduct short notice and unannounced site visits when deemed necessary to
- el caso, hacer los arreglos necesarios para la participación de observadores; proporcionar al personal o a los representantes autorizados de NEPCon, del Propietario del Sistema de Certificación, o del Organismo de Acreditación, el acceso a cualquier instalación, información, documentos, y personal de la Organización, así como de los subcontratistas de la Organización, siempre que sea necesario para evaluar y verificar el cumplimiento de la Organización con los Requerimientos de Certificación. NEPCon y el Propietario del Sistema de Certificación tendrán el derecho de usar y procesar cualquier información relacionada con la Organización o proporcionada por la Organización. Para los candidatos al "Sustainable Biomass Program" (SBP) y titulares de certificados subsecuentes solamente esta información incluye, pero no está limitada a: cualquier Informe de la Base de Abastecimiento; resúmenes públicos de informes de NEPCon; datos requeridos por Sustainable Biomass Program para cálculos de gases de efecto invernadero e informes regulatorios; y cualquier información que el Sustainable Biomass Program requiera que se entregue a los clientes de la Organización con cada lote de biomasa vendida;
- e) someterse a auditorías de seguimiento, según lo determine NEPCon. Los detalles de las auditorías de seguimiento, incluyendo la duración de la auditoría, ubicación y composición del equipo auditor, se encuentran en los Planes de Auditoría individuales que se proporcionan a la Organización antes de cada auditoría, y están incorporados por referencia en este Contrato;
- f) reconocer que NEPCon, el Organismo de Acreditación, y/o el Propietario del Sistema de Certificación, se reservan el derecho de realizar visitas a las instalaciones de la Organización,

verify conformance and/or protect the integrity of NEPCon's reputation and its related trademarks and logos, as well as the reputation of the Certification Scheme Owner and its related trademarks and logos. The Organisation agrees to cooperate with NEPCon to facilitate such visits and to disclose all information required to conduct the evaluation;

- g) address any non-conformities identified by NEPCon or other parties (such as Accreditation Bodies) in relation to the Certification Requirements, within the timeframes specified and in an appropriate manner, and to make related evidence accessible to NEPCon;
- h) not edit any certification documents (for example, certification reports or certificates) and to provide any copies of certification documents in their entirety, or to such an extent as to avoid misleading those receiving the certification documents;
- i) handle any complaints per NEPCon's Dispute Resolution Policy, which only if not resolved shall then be referred to the Accreditation Body or Certification Scheme Owner, and keep a record of any complaints it receives in relation to its conformance with the Certification Requirements, respond to the complaints, to take appropriate actions and to maintain written records of the actions taken and the final outcome of the complaint. The Organisation shall make these records available to NEPCon upon request;

avisando con poco tiempo o sin previo aviso cuando lo considere necesario, para verificar conformidad y/o proteger la integridad de la reputación de NEPCon, sus marcas registradas y logos, así como la reputación del Propietario del Sistema de Certificación, y las marcas registradas y logotipos relacionados. La Organización se compromete a cooperar con NEPCon en la realización de estas visitas, y a proporcionar toda la información necesaria para llevar a cabo la evaluación;

- g) atender adecuadamente cualquier no conformidad que se haya identificado por parte de NEPCon o por otra parte (como el Organismo de Acreditación), con relación a los Requerimientos de Certificación, dentro de los plazos especificados y de manera apropiada, y poner a disposición de NEPCon la evidencia relacionada;
- h) no editar cualquier documento de certificación (por ejemplo, los informes de certificación, o el certificado), y realizar copias en su totalidad de los documentos de certificación que desee poner a disposición de terceros, para evitar confusión o engaño a los que reciban los documentos de certificación;
- i) gestionar cualquier queja de acuerdo con la Política de Resolución de Controversias de NEPCon, la cual sólo si no se resuelve, será luego remitida al Organismo de Acreditación o al Propietario del Sistema de Certificación; y guardar registro de cualquier queja que reciba relacionada con su nivel de conformidad de los Requerimientos de Certificación; responder a las quejas; tomar acciones apropiadas y mantener registro escrito de las acciones tomadas y del resultado final de la queja. La Organización deberá tener estos registros a disposición de NEPCon, cuando se soliciten;

- j) not to undertake any activities or make any claims, which may harm the reputation of NEPCon, Accreditation Body or the Certification Scheme Owner; and
- k) conform to all requirements in attached Appendices when applicable to certification scheme and scope of services.

4.2 The Organisation agrees to notify NEPCon as soon as possible, and no later than ten (10) working days, of any fundamental changes which may affect its ability to conform to the Certification Requirements. Such changes may include, but are not limited to, changes in:

- a) the legal status or ownership of the Organisation
- b) the Organisation's management structure;
- c) the production process, products or product selection;
- d) insolvency, bankruptcy, closure and other similar events;
- e) the production/operating locations; and
- f) the quality management system, to such an extent that conformance to Certification Requirements is endangered.

5. Payment and fees

5.1 The Organisation agrees to pay costs related to all audits and audit activities, including unanticipated audit costs that are due to the discovery or disclosure of information not known or considered by NEPCon during the preparation of the Proposal and which require additional site visits or further investigation. The service scope and costs are detailed in the written Proposal sent to the Organisation by NEPCon and incorporated by reference herein. Any costs, except any costs associated with unannounced site visits as specified in clause 4.1 f) above, are confirmed with the Organisation before the Organisation becomes liable to pay the costs.

- j) no emprender actividades o hacer declaraciones que puedan dañar la reputación de NEPCon, del Organismo de Acreditación, o del Propietario del Sistema de Certificación; y
- k) cumplir con todos los requerimientos de los Apéndices adjuntos, cuando apliquen para el sistema de certificación y al alcance de los servicios.

4.2 La Organización se compromete a informar a NEPCon lo antes posible, y no más tarde a diez (10) días hábiles, sobre cualquier cambio fundamental en su capacidad para cumplir con los Requerimientos de Certificación. Dichos cambios podrán incluir, entre otros, cambios en:

- a) el estatus jurídico o la propiedad de la Organización;
- b) la estructura de gestión de la Organización;
- c) el proceso de producción, los productos, o la selección de productos;
- d) insolvencia, bancarrota, cierre y otros eventos similares;
- e) los lugares de producción u operación; y
- f) el sistema de gestión de la calidad, al grado de poner en riesgo la conformidad con los Requerimientos de Certificación.

5. Pagos y Tarifas

5.1 La Organización se compromete a pagar los costos relacionados con todas las auditorías y actividades de auditoría, incluidos los costos imprevistos de auditoría que resulten ante el descubrimiento o divulgación de información que no se conocía, o que no fue considerada por NEPCon durante la preparación de la Propuesta, y que requiera visitas o investigaciones adicionales. El alcance y los costos del servicio se detallan en la Propuesta escrita enviada a la Organización por NEPCon e incorporada por referencia en este Contrato. Todos los costos se confirman con la Organización antes de que la Organización se haga responsable de su pago; excepto los costos asociados a las

5.2 Organisation will pay any fees required by the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body according to the schedule determined by the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body. Organisation acknowledges that the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body may amend its fees from time to time and such amendments are not within the control of NEPCon.

6. Certificate validity and scope

- 6.1 The basis for issuing a certificate is a positive certification decision, which is taken by an appointed NEPCon personnel. The certification decision is made taking into account the certification report and the recommendation of the audit team. NEPCon has the right to delay or postpone its certification decision in order to take account of new or additional information which has not already been considered in its audit report and which, in the opinion of NEPCon, could affect the outcome of its evaluation.
- 6.2 The Organisation acknowledges that the certification process is not complete until the Organisation has been issued a certificate registration code by NEPCon. The certificate registration code will be issued upon a positive certification decision being reached and once this Agreement has been signed and all pending costs and fees have been paid.
- 6.3 The Organisation acknowledges that NEPCon shall not be obliged to enter into or maintain any commercial or other relationship with the Organisation or issue a certificate previously issued to the Organisation.
- 6.4 The length of validity of a certificate depends on the Certification Requirements, unless Suspended or Terminated early. After this

- visitas con poco tiempo o sin previo aviso, especificados en la cláusula 4.1 f) anterior.
- 5.2 La Organización pagará las tarifas que defina el Propietario del Sistema de Certificación correspondiente y/o el Organismo de Acreditación, de acuerdo con las tasas predefinidas por el Propietario del Sistema de Certificación y/o el Organismo de Acreditación. La Organización reconoce que el Propietario del Sistema de Certificación y/o el Organismo de Acreditación pueden modificar sus tarifas de vez en cuando, y que tales modificaciones no están bajo el control de NEPCon.

6. Validez y alcance del Certificado

- 6.1 La base para emitir un certificado es una decisión de certificación positiva, tomada por un miembro designado del personal de NEPCon. La decisión de certificación se tomará teniendo en cuenta el informe de evaluación y la recomendación del equipo auditor. NEPCon tiene el derecho de postergar su decisión de certificación, para poder tomar en consideración cualquier información nueva o adicional, que no había sido considerada en el informe de evaluación y que, en la opinión de NEPCon, podría afectar el resultado de su evaluación.
- 6.2 La Organización reconoce que el proceso de certificación no estará completo hasta que NEPCon emita a la Organización un código de registro del certificado. El código de registro del certificado solamente se emitirá cuando la decisión de certificación sea positiva, cuando este Contrato esté debidamente firmado, y cuando la Organización tenga un balance a cero de cualquier obligación de pago a NEPCon.
- 6.3 La Organización reconoce que NEPCon no estará obligada a establecer o mantener cualquier relación comercial o de otra índole con la Organización, ni a reactivar un certificado previamente emitido a la Organización.
- 6.4 La duración de la validez de un certificado depende de los Requerimientos de Certificación, a menos que sea Suspendido

period of validity, a certificate expires and is automatically Terminated. If the Organisation desires to maintain its certificate, a re-assessment is required. A new certificate is issued upon the Organisation achieving a positive certification decision. In order to avoid a gap in certification, the re-assessment shall be conducted and the new certificate shall be issued, prior to the Termination date of the existing certificate.

- 6.5 NEPCon will send a notification directly to the Organisation announcing issuance, Suspension or Termination of any certificate(s). The Organisation acknowledges that such notifications are also the basis for communicating any changes in the validity and number of certificates, under this Agreement.
- 6.6 The Organisation agrees that NEPCon is not obligated to issue or maintain certification if the activities of the Organisation conflict with the obligations of NEPCon as specified in its accreditation agreement with an Accreditation Body, or which, in the sole opinion of NEPCon, reflect badly on the good name of NEPCon.
- 6.7 The Organisation acknowledges that meeting all Certification Requirements and timely payment of all certification costs and fees is a requirement for maintaining a valid certificate.
- 6.8 The Organisation agrees to notify NEPCon about any desired changes to the Certification Scope before these changes are implemented. NEPCon will evaluate the need for additional audit activities, if any, and will agree with the Organisation on the steps that need to be taken before the scope can be changed.
- 6.9 The Organisation has the right to object to the audit process or appeal a certification decision to NEPCon in accordance with NEPCon and Certification Scheme Owner

o Terminado anticipadamente. Después de este período de validez, el certificado caduca y queda automáticamente Terminado. Si la Organización desea mantener su certificado, es necesario realizar una reevaluación. Un nuevo certificado se emite cuando la Organización recibe una decisión de certificación positiva por parte de NEPCon. Con el fin de evitar períodos sin cobertura del certificado, se deberá llevar a cabo la reevaluación y emitirse el nuevo certificado antes de la fecha de Terminación del certificado vigente.

- 6.5 NEPCon enviará una notificación directamente a la Organización anunciando la emisión, Suspensión o Terminación de cualquier certificado. La Organización reconoce que esas notificaciones serán el medio empleado para la comunicación de cualquier cambio en la validez y el número de certificados, bajo el presente Contrato.
- 6.6 La Organización reconoce que NEPCon no está obligada a emitir o mantener un certificado si las actividades de la Organización están en conflicto con las obligaciones de NEPCon especificadas en su contrato de acreditación con un Organismo de Acreditación, o que, en opinión exclusiva de NEPCon, perjudican el buen nombre de NEPCon.
- 6.7 La Organización reconoce que el cumplimiento de todos los Requerimientos de Certificación, y el pago oportuno de todos los costos y tarifas de certificación son condiciones por cumplir para mantener la vigencia de un certificado.
- 6.8 La Organización se compromete a informar a NEPCon sobre cualquier cambio que desee realizar al Alcance de su Certificado antes de aplicar dichos cambios. NEPCon evaluará si es necesario implementar algún tipo de auditoría adicional, e informará a la Organización sobre las medidas que deberán tomarse antes de poder modificar el alcance.
- 6.9 La Organización tiene el derecho de objetar el proceso de auditoría, o apelar ante NEPCon sobre una decisión de certificación, de acuerdo con las políticas y

policies and procedures.

procedimientos, tanto de NEPCon como del Titular del Sistema de Certificación.

7. Certificate Termination and Suspension

- 7.1 Upon written notice to Organisation, NEPCon may Terminate or Suspend a certificate on any of the grounds listed in section 11.2.
- 7.2 Upon Suspension or Termination of the certificate, the Organisation agrees to immediately take the following steps:
- cease selling any products as certified (applicable for product certification) and take steps to remove all related information;
 - cease usage of any claims, labelling or advertising in relation to its certification and certified status;
 - at its own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of NEPCon and the Certification Scheme Owner from its products, documents, advertising and/or marketing materials, and business-to-business communications;
 - where required by the Certification Scheme Owner or NEPCon, inform relevant customers about the Suspension or Termination within three (3) days of Suspension or Termination, and maintain records of such notification;
 - destroy the issued original certificate and all copies; and
 - cooperate with NEPCon and the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body to confirm that these obligations have been met.

7. Terminación y Suspensión del Certificado

- 7.1 Luego de una notificación por escrito a la Organización, NEPCon podrá Terminar o Suspender un certificado por cualquiera de los motivos enumerados en la sección 11.2.
- 7.2 Luego de la Suspensión o Terminación del certificado, la Organización se compromete a adoptar de inmediato las siguientes medidas:
- suspender la venta de cualquier producto como certificado (en el caso de certificación de productos), y tomar medidas para eliminar toda la información relacionada;
 - suspender el uso de cualquier declaración, etiquetado o publicidad en relación con su certificación;
 - eliminar todos los usos de nombres, iniciales, logotipos, marcas de certificación u otras marcas registradas de NEPCon y del Titular del Sistema de Certificación de sus productos, documentos, anuncios y/o publicidad, y de comunicaciones entre empresas;
 - cuando sea requerido por el Titular del Sistema de Certificación o por NEPCon, informar a clientes relevantes sobre la Suspensión o Terminación, dentro de los tres (3) días desde la Suspensión o Terminación, y mantener registros de esas notificaciones;
 - destruir el certificado original y todas sus copias, y
 - cooperar con NEPCon y con el Titular del Sistema de Certificación y/o con el Organismo de Acreditación para confirmar que se han cumplido estas obligaciones.

8. Certification claims and trademark usage

- 8.1 For as long as it is in compliance with its

8. Declaraciones de certificación y uso de marcas registradas

- 8.1 Mientras se mantenga cumpliendo con sus

obligations during the term of this Agreement, the Organisation may make public statements regarding its participation in the relevant certification service and its certified status according to the rules of NEPCon and the Certification Scheme Owner.

- 8.2 As a certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its Certification Scope, including the products, sites and activities within the scope. The Organisation must restrict the representation of its certification to relate only to conformance to the relevant Certification Requirements and not in relation to any other characteristics.
- 8.3 The Organisation shall ensure that any public usage of the name, logo or trademarks of NEPCon, the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body shall be previously reviewed and approved in writing by NEPCon if applicable.
- 8.4 The Organisation acknowledges the Certification Scheme Owner's intellectual property rights and that the Certification Scheme Owner shall continue to retain full ownership of the intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the client to use or cause to be used any of the intellectual property rights.
- 8.5 NEPCon reserves the right to follow-up on information obtained regarding infringements of a Certification Scheme Owner's or Accreditation Body's trademarks or intellectual property rights.

9. Confidentiality and public information

- 9.1 Neither Party to this Agreement shall disclose or publish any information identified as confidential by either Party, without consent of the other Party, except in the following cases:

obligaciones, durante la vigencia del presente Contrato, la Organización podrá hacer declaraciones públicas sobre su participación en el servicio de certificación relevante y su estado certificado de acuerdo con las reglas de NEPCon y del Titular del Sistema de Certificación.

- 8.2 Como titular del certificado, la Organización se compromete a representar de manera precisa e imparcial el Alcance de la Certificación, incluyendo los productos, las instalaciones, y las actividades dentro del alcance. La Organización deberá limitar la representación de su certificación solamente al cumplimiento de los Requerimientos de la Certificación pertinente, sin referirse a cualquier otra característica.
- 8.3 La Organización deberá asegurarse que cualquier uso público del nombre, logotipo o las marcas registradas de NEPCon, del Titular del Sistema de Certificación o del Organismo de Acreditación, sea revisado y aprobado por escrito por parte de NEPCon, cuando sea aplicable, antes de su uso.
- 8.4 La Organización reconoce los derechos de propiedad intelectual del Titular del Sistema de Certificación, y que el Titular del Sistema de Certificación seguirá manteniendo plena propiedad de los derechos de propiedad intelectual, y que nada será considerado como un derecho del cliente para usar o hacer que se utilice cualquiera de los derechos de propiedad intelectual.
- 8.5 NEPCon se reserva el derecho de investigar cualquier información obtenida con relación a infracciones de marcas registradas o de los derechos de propiedad intelectual del Titular del Sistema de Certificación o del Organismo de Acreditación.

9. Confidencialidad e información pública

- 9.1 Ninguna de las Partes en el presente Contrato podrá revelar o publicar cualquier información considerada como confidencial por una de las Partes, sin el consentimiento de la otra Parte, salvo en los siguientes

- a) the information is required to be made publicly available by the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body;
 - b) the information is already available in the public domain; or
 - c) it is legally required to disclose the information.
- 9.2 The Organisation agrees that NEPCon designated personnel, as well as personnel and authorized representatives of the Certification Scheme Owner and the Accreditation Body, shall have access to confidential information, audit reports, and other relevant information of the Organisation to the extent required in connection with the accreditation of NEPCon or the certification of Organisation hereunder in order to evaluate compliance of the Organisation with the Certification Requirements. This may include the above mentioned personnel or authorized representatives accompanying NEPCon designated personnel at audits.
- 9.3 In so far as it is necessary for NEPCon or the Certification Scheme Owner to perform their obligations under this Agreement, NEPCon and the Certification Scheme Owner shall be entitled and authorized to process the Organisation's personal and business data in accordance with the European Union General Data Protection Regulation 2016/679, and any other applicable data protection legislation.
- 9.4 NEPCon may produce public summaries of an Organisation's certificate(s) or audit reports and publish on NEPCon's website or the Certification Scheme Owner's or Accreditation Body's website for public disclosure.

10. Limitation of liability and indemnification

- 10.1 For the purposes of this Agreement,

casos:

- a) el Titular del Sistema de Certificación o el Organismo de Acreditación requieren que la información sea puesta a disposición del público;
 - b) la información ya es de dominio público; o
 - c) existe una obligación legal de revelar la información.
- 9.2 La Organización acepta que el personal designado de NEPCon, así como el personal y representantes autorizados del Propietario del Sistema de Certificación y del Organismo de Acreditación, tengan acceso a información confidencial, informes de auditorías, y cualquier otra información relevante de la Organización, tan amplia como sea requerida con relación a la acreditación de NEPCon o a la certificación de la Organización, para evaluar la conformidad de la Organización con los Requerimientos de Certificación. Esto puede incluir al personal arriba mencionado, o a representantes autorizados que acompañen al personal de NEPCon en las auditorías.
- 9.3 En la medida en que sea necesario que NEPCon o el Titular del Sistema de Certificación cumplan sus obligaciones en virtud del presente Contrato, NEPCon y el Titular del Sistema de Certificación tendrán derecho y autorización para procesar datos personales y comerciales de la Organización, de conformidad con el Reglamento General de Protección de Datos de la Unión Europea 2016/679, así como cualquier otra legislación aplicable en materia de protección de datos.
- 9.4 NEPCon puede elaborar resúmenes públicos de los certificados o de los informes de auditoría de una Organización, y publicarlos en la página electrónica de NEPCon, o en la página electrónica del Titular del Sistema de Certificación, o en la página electrónica del Organismo de Acreditación, para su divulgación pública.

10. Limitación de responsabilidad e indemnización

- 10.1 Para efectos del presente Contrato, "Daños

"Damages" means any claims, demands, causes of action, damages, judgments or settlements, including without limitation, attorney's fees and court costs.

10.2 The Organisation agrees that NEPCon is not liable to the Organisation, any customer of the Organisation or any other person or entity for any Damages resulting directly or indirectly from the Organisation's own:

- a) manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope;
- b) marketing, advertising or promotion of its certified product, enterprise or operation; or
- c) failure to comply with the terms and conditions of the certification hereunder.

10.3 The Organisation agrees that in no event shall NEPCon be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any special, indirect, significant or incidental loss or damage, however caused, arising out of or relating to this Agreement. The Organisation agrees not to hold NEPCon liable in any way, for any Damages or consequences resulting from Termination or Suspension of a certificate. The Organisation agrees not to take any legal action against NEPCon as a result of Suspension or Termination of the certificate. The Organisation agrees not to present any claims for any kind of compensation to NEPCon as a result of Suspension or Termination of the certificate.

10.4 NEPCon's total liability to Organisation for any Damages arising out of or in connection with this Agreement shall not exceed, with respect to any one event or series of connected events, the total annual

y Perjuicios" significa cualquier reclamación, demanda, procedimientos, daños, juicios, incluidos, entre otros, los honorarios de los abogados y los costos judiciales.

10.2 La Organización acepta que NEPCon no es responsable frente a la Organización, los clientes de la Organización, o cualquier otra persona o entidad por los Daños y Perjuicios derivados directa o indirectamente de las siguientes actividades de la Organización:

- a) fabricación, uso, venta, publicidad, promoción, distribución, tala, remoción, procesamiento, transporte, u otra forma de disposición de los productos incluida en el Alcance de la Certificación;
- b) mercadeo, publicidad o promoción de su producto, empresa u operación certificados; o
- c) el incumplimiento de los términos y condiciones de la certificación aquí expuesta.

10.3 La Organización está de acuerdo en que, en ningún caso, NEPCon será responsable frente a la Organización, los clientes de la Organización, o cualquier otra persona o entidad por cualquier pérdida o daño especial, indirecto, significativo o fortuito, independientemente de su causa, derivados de, o que estén relacionados con el presente Contrato. La Organización se compromete a no responsabilizar a NEPCon de cualquier forma por cualquier Daño o consecuencia derivados de la Terminación o Suspensión de un certificado. La Organización se compromete a no tomar ninguna acción legal contra NEPCon, como resultado de la Suspensión o Terminación del certificado. La Organización se compromete a no presentar un reclamo de indemnización contra NEPCon, como resultado de la Suspensión o Terminación del certificado.

10.4 La responsabilidad total de NEPCon ante la Organización por Daños y Perjuicios derivados o relacionados con este Contrato no excederá, con respecto a cualquier evento o serie de eventos relacionados, la

remuneration paid by the Organisation to NEPCon under this Agreement.

10.5 Organisation agrees to defend, indemnify and hold harmless NEPCon and its officers, directors, agents and employees against and from all Damages in connection with this Agreement or the certification hereunder including, but not limited to (a) any personal injury, property damage, product liability or other claims arising out of or relating to the manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope, including but not limited to product liability claims; or (b) any claims arising directly or indirectly out of Organisation's failure to comply with the terms and conditions of this Agreement or the certification hereunder, except to the extent that such Damages are attributable to NEPCon's gross negligence or wilful misconduct.

10.6 Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such Party. These causes shall include, but not be restricted to: fire, storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour disputes, embargoes, and acts of any government, including the failure of any government to grant export or import licenses or permits.

11. Term and termination

11.1 This Agreement shall be effective upon execution of the Agreement by both Parties and shall remain in effect during the whole period the Organisation holds any valid certificates issued by NEPCon. The

remuneración anual total pagada por la Organización a NEPCon bajo este Contrato.

10.5 La Organización se compromete a defender, indemnizar y eximir a NEPCon y a sus trabajadores, directores, agentes y empleados contra y de todos los Daños en relación con este Contrato o la certificación aquí estipulada, incluyendo, pero no limitado a (a) cualquier lesión personal, daño a la propiedad, responsabilidad de producto, u otras quejas que surjan en relación a la fabricación, uso, venta, publicidad, promoción, distribución, tala, remoción, procesamiento, transporte u otra disposición del producto incluido en el Alcance de la Certificación, incluyendo, pero no limitado a, reclamos de responsabilidad del producto; o (b) cualquier reclamo derivado directa o indirectamente del incumplimiento por parte de la Organización de los términos y condiciones de este Contrato o de la certificación aquí estipulada, excepto en la medida en que dichos Daños sean atribuibles a negligencia grave de NEPCon, o a una conducta dolosa.

10.6 Ninguna de las Partes en este Contrato será responsable de cualquier incapacidad o incumplimiento de los términos de este Contrato, debido a causas fuera de su control (fuerza mayor), y sin la negligencia o infracción de dicha Parte. Estas causas incluyen, pero no se limitan a: incendios, tormentas, inundaciones, terremotos, u otro desastre natural, explosiones, actividades terroristas, guerras, rebeliones, insurrecciones, motines, sabotajes, epidemias, restricciones de cuarentena, conflictos laborales, embargos y actos de cualquier gobierno, incluido el incumplimiento por parte de cualquier gobierno de licencias o permisos de exportación o importación.

11. Duración y terminación

11.1 El presente Contrato estará vigente desde la firma del Contrato por ambas Partes, y se mantendrá en vigor durante todo el periodo en el que la Organización cuente con un certificado válido, emitido por

- Agreement terminates automatically after the last remaining certificate is Terminated or expires.
- 11.2 This Agreement may be terminated by:
- mutual agreement of the Parties;
 - Organisation with 30 days' written notice;
 - NEPCon without cause with 90 days' written notice;
 - NEPCon, if Organisation breaches its obligations or is not in conformance with Certification Requirements, and fails to cure any breach within the time period as defined by NEPCon;
 - NEPCon, immediately, if Organisation violates its confidentiality obligations;
 - NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, violates the principles of NEPCon's Policy of Association and fails to take corrective measures within a defined time period after NEPCon has notified the Organisation of such failures in writing; or
 - NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, has discredited NEPCon or the Certification Scheme Owner, or if any Organisation's activities reflect badly on the name of NEPCon or the Certification Scheme Owner. NEPCon shall inform the Organisation in writing and provide the Organisation an opportunity to respond.
- 11.3 The Organisation understands and acknowledges that upon termination of this Agreement, all the certificates issued to the Organisation under this Agreement will also be Terminated.
- 11.4 Upon termination of this Agreement, the rights and privileges of each Party shall immediately cease, and there shall be no liability or obligation on the part of Organisation or NEPCon, except as set forth in the provisions of clauses 5; 7.2; 9.1 and all clauses in section 10, which shall survive termination of the Agreement.
- NEPCon. El Contrato terminará automáticamente cuando el último certificado se Termine o expire.
- 11.2 Este acuerdo puede ser Terminado por:
- mutuo acuerdo entre las Partes;
 - la Organización, con previa notificación escrita de 30 días;
 - NEPCon, sin causa, con previa notificación escrita de 90 días;
 - NEPCon, si la Organización incumple sus obligaciones, o no está en conformidad con los Requerimientos de Certificación, y no soluciona los incumplimientos dentro del período de tiempo definido por NEPCon;
 - NEPCon, inmediatamente, si la Organización viola sus obligaciones de confidencialidad;
 - NEPCon, inmediatamente, si a la entera discreción de NEPCon, la Organización viola los principios de la Política de Asociación y no toma medidas correctivas en un plazo definido después de que NEPCon le haya informado por escrito de dicho incumplimiento a la Organización; o
 - NEPCon, inmediatamente, si a la entera discreción de NEPCon, la Organización desacredita a NEPCon o al Propietario del Sistema de Certificación, o si cualquier actividad de la Organización perjudica el nombre de NEPCon o del Propietario del Sistema de Certificación. NEPCon informará a la Organización por escrito y proporcionará a la Organización la oportunidad de responder.
- 11.3 La Organización entiende y reconoce que, en el momento que este Contrato termine, todos los certificados emitidos a la Organización en virtud del presente Contrato también serán Terminados.
- 11.4 Luego de la Terminación de este Contrato, cesarán los derechos y privilegios de cada Parte, y no habrá responsabilidad u obligación por parte de la Organización o de NEPCon, excepto lo dispuesto en las cláusulas 5, 7.2, 9.1, y todas las cláusulas del apartado 10, que sobrevivirán a la terminación del Contrato.

11.5 Regarding any RSPO services, this Agreement is valid only on the assumption that the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) is an active member of RSPO. The Agreement terminates in relation to any RSPO services in case the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) RSPO membership becomes suspended or terminated.

11.5 Respecto a los servicios RSPO, este Contrato solo tiene validez bajo el supuesto de que la Organización (o su organización matriz o uno de sus socios mayoritarios y/o filial) sea un miembro activo de RSPO. El Contrato termina, respecto a cualquiera de los servicios de RSPO en el evento que la Organización (o su organización matriz, o uno de sus socios mayoritarios y/o filiales) que es miembro de RSPO sea suspendida o terminada.

12. Miscellaneous

- 12.1 This Agreement supersedes and replaces any previous version of this agreement or any agreement between the Parties.
- 12.2 This Agreement is governed by the laws of Estonia.
- 12.3 The Parties shall seek to resolve any disputes through mutual agreement. If no resolution is achieved, the dispute will be settled according to Estonian legislation.
- 12.4 NEPCon may, from time to time, as a result of changing Accreditation Body requirements or Certification Requirements, or due to other special circumstances, modify the provisions of this Agreement. Any such modifications shall be provided to the Organisation in writing at least 90 days before they become effective. If the Organisation objects to any of the proposed changes, the Organisation has the right to terminate the Agreement by giving 30 days written notice. Any other amendments to this Agreement shall be agreed to in writing and signed by both Parties.

12. Disposiciones varias


- 12.1 Este Contrato sustituye y reemplaza cualquier versión anterior de este contrato, o cualquier contrato entre las Partes.
- 12.2 El presente Contrato se rige por la Legislación de Estonia.
- 12.3 Las Partes harán un esfuerzo por resolver cualquier conflicto mediante acuerdo mutuo. En caso de no alcanzarse un acuerdo, el conflicto se resolverá de acuerdo con la legislación de Estonia.
- 12.4 NEPCon puede, cada cierto tiempo, como resultado de los cambios en los requerimientos del Organismo de Acreditación, o en los Requerimientos de Certificación, o debido a otras circunstancias especiales, modificar las provisiones de este Contrato. Cualquier modificación a este Contrato se proporcionará por escrito a la Organización, al menos 90 días antes que entre en vigor. Si la Organización no está de acuerdo con cualquiera de los cambios propuestos, la Organización tiene el derecho de terminar el Contrato al entregar una notificación con 30 días de anticipación, por escrito. Cualquier otra modificación a este Contrato se acordará por escrito, y deberá estar firmado por ambas Partes.

Ver:9Oct18

- | | |
|---|---|
| <p>12.5 In the event that any one or more provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected.</p> <p>12.6 Assignment of any rights , or delegation of duties under this Agreement may be made only upon prior written notification to the other Party, at minimum 90 days in advance. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties in its entirety.</p> <p>12.7 This Agreement may be executed in counterparts. Faxed, emailed, and other electronic signatures are equally effective and binding as originals.</p> | <p>12.5 En el caso de que una o más disposiciones de este Contrato sean o se conviertan en inválidas, ilegales o inaplicables en cualquier aspecto, la validez, legalidad o aplicabilidad de las disposiciones restantes de este Contrato no se verán afectadas.</p> <p>12.6 La cesión de cualquiera de los derechos, o la delegación de obligaciones bajo este Contrato podrá ser hecha solo bajo la previa notificación por escrito a la otra Parte, como mínimo con 90 días de anticipación. Este Contrato será vinculante en su totalidad, para los sucesores y cesionarios de las Partes.</p> <p>12.7 Este Contrato puede ser ejecutado en contrapartes. El uso de fax, correo electrónico, y otras firmas electrónicas son igualmente eficaces y vinculantes como originales.</p> |
|---|---|

This agreement is executed in both English and Spanish versions. In the case of any conflict or doubt as to the proper construction of this agreement, the English version shall govern.

Este contrato se firma en versión inglesa y española. En caso de cualquier conflicto o duda sobre la construcción adecuada de este contrato, prevalecerá la versión inglesa.

	On behalf of NEPCon / En nombre de NEPCon	On behalf of Organisation / En nombre de la Organización
Name / Nombre:	Laura Terrall Kohler	
Title / Cargo:	Director, Assurance	
Date / Fecha:	Enter date	
Signature / Firma:		

Appendix A: Specific terms and conditions where NEPCon serves as a Monitoring Organisation for the Organisation

Appendix A contains terms and conditions that are only applicable to Organisations that apply to use NEPCon as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of this Agreement.

1. Obligations of NEPCon

- 1.1 In addition to the obligations of NEPCon identified in section 3:
 - a) NEPCon is obligated to meet all relevant legal obligations as outlined by the EU Timber Regulation and delegated regulations applicable in relation to its role as Monitoring Organisation.
 - b) NEPCon is obligated to take appropriate action in the event of failure by Organisation to properly use its due diligence system, including notification of Competent Authorities in the event of significant or repeated failure by the Organisation.

2. Obligations of Organisation

- 2.1 In addition to the obligations of Organisation identified in section 4:
 - a) Organisation agrees to abide by all applicable obligations placed on operators as defined in the EU Timber Regulation.

Apéndice A: Términos y condiciones específicas en las que NEPCon actúa como Entidad de Supervisión para la Organización

El Apéndice A contiene los términos y condiciones que sólo son aplicables a las Organizaciones que solicitan a NEPCon como su Entidad de Supervisión bajo el EUTR Reglamento Europeo de la Madera. Estos términos y condiciones específicos se suman a todos los demás términos y condiciones aplicables de este Contrato.

1. Obligaciones de NEPCon

- 1.1 Además de las obligaciones de NEPCon establecidas en la sección 3:
 - a) NEPCon tiene la obligación de cumplir con todas las obligaciones legales pertinentes establecidas en el Reglamento Europeo de la Madera y las regulaciones delegadas aplicables en relación con su función como Entidad de Supervisión.
 - b) NEPCon está obligado a adoptar las medidas apropiadas en caso de que la Organización no utilice debidamente su sistema de diligencia debida, incluida la notificación de las Autoridades Competentes, en caso de fallo significativo o repetido por parte de la Organización.

2. Obligaciones de la Organización

- 2.1 Además de las obligaciones de la Organización establecidas en la sección 4:
 - a) La organización se compromete a cumplir todas las obligaciones aplicables a los operadores, según se definen en el EUTR-Reglamento Europeo de la Madera.

3. Confidentiality and public information

- 3.1 In addition to the obligations of the Parties identified in section 9, Organisation agrees to:
- a) recognise the right of NEPCon to share audit reports and other relevant information with the European Commission and Competent Authorities if NEPCon is requested to do so.

4. Limitation of liability and indemnification

- 4.1 In addition to the obligations of the Parties in section 10:
- a) Organisation recognises that it maintains full liability over its own compliance with the EU Timber Regulation and any related legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.
 - b) Organisation will not hold NEPCon liable for any claims or damages that are raised by public authorities or other parties against the Organisation due to its alleged or confirmed noncompliance with the EU Timber Regulation and any legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.

3. Confidencialidad e información pública

- 3.1 Además de las obligaciones de las Partes, establecidas en la sección 9, la Organización acuerda:
- a) reconocer el derecho de NEPCon a compartir los informes de auditoría y otra información relevante con la Comisión Europea y las Autoridades Competentes, si así le es solicitado a NEPCon que lo haga.

4. Limitación de responsabilidad e indemnización

- 4.1 Además de las obligaciones de las Partes establecidas en la sección 10:
- a) La Organización reconoce que mantiene plena responsabilidad sobre su propio cumplimiento con el Reglamento Europeo de la Madera y cualquier legislación conexas en la Unión Europea, así como en el ámbito de los Estados miembros de la Unión Europea.
 - b) La Organización no responsabilizará a NEPCon de los reclamos o daños que planteen las autoridades públicas u otras partes contra la Organización debido a su presunto o confirmado incumplimiento del EUTR o cualquier legislación de la Unión Europea, así como de la legislación de los Estados miembros de la Unión Europea.

Appendix B: Specific terms and conditions for UTZ Certification

As an UTZ certificate holder, the following provisions are applicable to Organisation. In the event of a conflict or inconsistency between this Appendix B and the rest of this Agreement, the terms of this Appendix B shall prevail.

1. Covenants

- 1.1 Organisation agrees that it will obey national laws, regulations and sector agreements or collective bargaining agreements during the term of this Agreement.
- 1.2 Organisation agrees that while it is trading in pure UTZ certified product (an UTZ product that has not been mixed with other ingredients, i.e., sugar or milk), shall hold a valid license from UTZ.

2. Certification

- 2.1 Prior to sending Organisation a certificate, NEPCon shall report audit results to UTZ and request a license for Organisation by filling out a summary report and uploading the certificate in the Good Inside Portal (the "GIP").

3. Suspension and Cancellation

- 3.1 If NEPCon requests a correction or corrective action that Organisation has not implemented satisfactorily within the agreed time frame, NEPCon shall immediately suspend Organisation's certificate for a period of up to three (3) months (if Organisation still has a valid certificate). NEPCon shall inform UTZ and Organisation about the Suspension, and on behalf of UTZ shall suspend Organisation's license in the GIP.
- 3.2 While Organisation's license is suspended, Organisation may not sell its products as UTZ certified. In the event of a Suspension, NEPCon and Organisation shall set a mutually acceptable date, before the end of the Suspension period for a second follow-up

Apéndice B: Términos y condiciones específicas para la Certificación UTZ

En calidad de titular de certificado UTZ, la Organización queda sujeta a las siguientes disposiciones. En caso de discrepancia o conflicto entre el presente Apéndice B y el resto del presente Contrato, prevalecerán las disposiciones del presente Apéndice B.

1. Pactos

- 1.1 La Organización acuerda que, durante la vigencia del presente Contrato, acatará las leyes y reglamentos nacionales y los acuerdos o convenios colectivos del sector.
- 1.2 La Organización acuerda que, en tanto comercialice productos certificados UTZ puros (es decir, productos que no se hayan mezclado con otros ingredientes, a saber, azúcar o leche), será titular de una licencia válida de UTZ.

2. Certificación

- 2.1 Antes de enviar un certificado a la Organización, NEPCon deberá informar los resultados de la auditoría a UTZ, y solicitar una licencia para la Organización, para lo que deberá llenar un informe resumido y cargar el certificado en el Good Inside Portal ("GIP").

3. Suspensión y Terminación

- 3.1 Si NEPCon solicita una corrección o una acción correctiva, y la Organización no la implementa satisfactoriamente dentro del plazo acordado, NEPCon suspenderá de inmediato el certificado de la Organización durante un período de hasta tres (3) meses (en caso de que la Organización cuente todavía con un certificado válido). NEPCon deberá informar a UTZ y a la Organización sobre la Suspensión, y, en nombre de UTZ, deberá suspender la licencia de la Organización en el GIP.
- 3.2 Durante el período de Suspensión de su licencia, la Organización no podrá vender sus productos como productos certificados UTZ. En caso de que se haya dictado una Suspensión, NEPCon y la Organización deberán acordar una fecha de común acuerdo para realizar una segunda

- audit to verify if the corrective actions have been implemented.
- 3.3 If NEPCon decides not to certify Organisation while Organisation has a valid certificate, NEPCon may decide to cancel Organisation's certificate in order to safeguard NEPCon's or UTZ's integrity. Such cancellation cannot be lifted. Organisation must receive a new audit as set forth the UTZ Certification Protocol. For Code of Conduct certification, Organisation must wait at least one harvest period or six months if the harvest is continuous, before receiving a new audit. NEPCon shall immediately inform Organisation and UTZ about the cancellation and cancel Organisation's license on behalf of UTZ in the GIP.
- 3.4 A time extension lasting up to four (4) months after the expiration date of the original certificate may be granted, but only if a recertification audit has been planned and confirmed, and the time extension is requested while the certificate is still valid. During a valid extension, Organisations certified to the UTZ Code of Conduct may not sell produce from a new harvest as UTZ certified.
- 3.5 For Organisations certified to the UTZ Code of Conduct, the validity of the first certificate starts at the beginning of Organisation's harvest so that the entire harvest is included in the certificate. If the harvest is continuous, the validity of the first certificate starts when Organisation is determined compliant, or at the earliest, four (4) months before the audit if all required records have been verified retrospectively since that date.
- 3.6 For Organisations certified to the UTZ Chain of Custody standard, and operating at an Identity Preserved or segregation level, the validity of the first certificate starts on the date that the Organisation received its first purchase of UTZ certified product. If the Organisation has not received any UTZ
- auditoría de seguimiento antes del final de la Suspensión, a efectos de verificar si se han implementados las acciones correctivas.
- 3.3 Si NEPCon decide no certificar a la Organización en cualquier momento en que ésta cuente con un certificado válido, NEPCon podrá decidir Terminar el certificado de la Organización con el fin de salvaguardar la integridad de NEPCon o UTZ. Dicha Terminación no podrá ser levantada, y la Organización deberá recibir una nueva auditoría conforme al Protocolo de Certificación de UTZ. A los efectos de la certificación del Código de Conducta, para recibir una nueva auditoría la Organización deberá esperar al menos una cosecha, o un período de seis meses si la cosecha del producto fuera continua. NEPCon deberá informar de inmediato sobre la Terminación a la Organización y a UTZ, y deberá Terminar la licencia de la Organización en el GIP a nombre de UTZ.
- 3.4 Se podrá otorgar una extensión de hasta cuatro (4) meses a partir del vencimiento del certificado original, pero solamente si se ha planificado y confirmado una auditoría de recertificación, y si la solicitud de extensión se presenta durante el plazo de vigencia del certificado. Durante una extensión válida, las Organizaciones certificadas conforme al Código de Conducta de UTZ no podrán vender productos de una nueva cosecha como productos certificados UTZ.
- 3.5 Para las organizaciones certificadas conforme al Código de Conducta de UTZ, la validez del primer certificado comienza al principio de la cosecha de la Organización, de modo tal que el certificado cubre la totalidad de la cosecha. Si la cosecha es continua, la validez del primer certificado comienza en la fecha en que se determine que la Organización ha cumplido todos los requerimientos, o cuatro meses antes de la auditoría, siempre que se hayan verificado retrospectivamente todos los registros requeridos a partir de dicha fecha.
- 3.6 Para las organizaciones certificadas conforme a las normas para la Cadena de Custodia de UTZ que operen a un nivel de Identidad Preservada o segregación, la validez del primer certificado comienza en la fecha en que la Organización reciba la primera compra de productos certificados UTZ. Si la Organización no ha

certified product, the validity of the first certificate starts when NEPCon makes the certification decision; or (b) for Organisations certified to the UTZ Chain of Custody standard who operate at Mass Balance level, the validity of the first certificate starts when NEPCon makes the certification decision.

recibido producto certificado UTZ, la validez del primer certificado comienza en el momento en que NEPCon tome la decisión de certificación; o (b) para las organizaciones certificadas conforme a las normas de Cadena de Custodia UTZ que operen a un nivel de Balance de Masa, la validez del primer certificado comienza en el momento en que NEPCon tome la decisión de certificación.

3.7 Organisation agrees that UTZ is entitled to:

- a) Conduct additional quality control assessments of NEPCon audits;
- b) Additional documentation from Organisation upon request;
- c) Clarification or correction of information reported during the audit;
- d) Conduct a field visit;
- e) Conduct a parallel audit or shadow audit;
- f) Cross check information reported by NEPCon about Organisation with external sources, particularly enabling mutual cross-checking with other sustainability standard owners;
- g) Use reported audit information for performance monitoring, statistical analysis and research, and aggregated reporting;
- h) Request a surprise audit of Organisation;
- i) Request a revision of certified volumes and/or certified areas;
- j) Deny a license request or suspend or cancel an active license;
- k) Grant exceptions to the requirements in the Code of Conduct, Chain of Custody, and/or UTZ Certification Protocol in exceptional circumstances such as humanitarian crises and natural disasters; and
- l) Use audit results to evaluate NEPCon's performance as a certification body.

3.7 La Organización acuerda que UTZ tendrá derecho a:

- a) Realizar evaluaciones adicionales de control de calidad de las auditorías de NEPCon;
- b) obtener documentación adicional de la Organización, luego de solicitarla;
- c) solicitar aclaraciones o correcciones de la información obtenida durante las auditorías;
- d) realizar visitas de campo;
- e) llevar a cabo auditorías paralelas o auditorías sombra;
- f) verificar la información dada a conocer por NEPCon sobre la Organización, a través de fuentes externas, y el cruce de información con otros propietarios de normas de sostenibilidad;
- g) utilizar la información obtenida en las auditorías para monitorear el desempeño, realizar análisis estadísticos e investigaciones, y elaborar informes agregados;
- h) solicitar la realización de auditorías no programadas a la Organización;
- i) solicitar revisiones de los volúmenes y/o áreas certificados;
- j) negar solicitudes de licencia o Suspender o Terminar licencias activas;
- k) otorgar excepciones a los requisitos del Código de Conducta, la Cadena de Custodia y/o el Protocolo de Certificación de UTZ en situaciones excepcionales, tales como crisis humanitarias y catástrofes naturales; y
- l) utilizar los resultados de las auditorías para evaluar el desempeño de NEPCon como Organismo de Certificación.

Appendix C: Specific terms and conditions for Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certification

As a Rainforest Alliance Sustainable Agriculture certificate holder, the following provisions are applicable to Organisation. In the event of a conflict or inconsistency between this Appendix C and the rest of this Agreement, the terms of this Appendix C shall prevail. Clauses 1.1 through 1.13 are subject to applicable law.

- 1.1 For group Organisations, the Organisation agrees to cause each group member to conform to the applicable standards and comply with all obligations thereof, including without limitation all prohibitions relating to the Organisation under the certification agreement.
- 1.2 As a certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its certificate type and status, its certificate scope and the products, enterprises or Organisations included in the certificate scope. The Organisation will restrict its representations of certification to relate only to conformance with the applicable standards and will not represent certification in relation to any other characteristics or qualities not addressed by the standards. The Organisation shall not make certification claims in the sale, marketing, advertising, promotion or distribution of a certified product, or misrepresent the certification status of products, enterprises or Organisations that are not included in the certificate scope.
- 1.3 The Organisation shall not use its certification in such a manner as to harm the reputation of Rainforest Alliance and shall not make any statement regarding its certification that may be considered misleading or unauthorized.
- 1.4 The Organisation may not use the name, certification marks, logos or other trademarks of Rainforest Alliance except as

Apéndice C: Términos y condiciones específicos para la Certificación de Agricultura Sostenible de Rainforest Alliance

Como titular de un certificado de Agricultura Sostenible de Rainforest Alliance, las siguientes provisiones aplican para la Organización. En el caso de un conflicto o de discrepancias entre este Apéndice C y el resto de este Contrato, deberán prevalecer los términos de este Apéndice C. Las cláusulas de la 1.1 hasta 1.13 están sujetas a la ley aplicable.

- 1.1 Para Organizaciones grupales, la Organización acuerda que hará que cada miembro del grupo cumpla con las correspondientes normas, y cumpla con todas las obligaciones establecidas en adelante, incluyendo, pero no limitadas, a todas las prohibiciones relacionadas con la Organización bajo el Contrato de Certificación.
- 1.2 Como titular de certificado, la Organización acuerda representar de forma exacta y justa el tipo y estatus de su certificado, el alcance de su certificado y los productos, empresas u Organizaciones incluidas dentro del alcance del certificado. La Organización restringirá sus representaciones del certificado para hacer referencia solo al cumplimiento con las normas correspondientes, y no representará a la certificación en relación con cualquier otra característica o cualidad que no se encuentre tratada por las normas. La Organización no deberá hacer declaraciones sobre la certificación en la venta, mercadeo, propaganda, promoción o distribución de un producto certificado, o hacer declaraciones falsas del estatus de certificación de productos, empresas u Organizaciones que no estén incluidas dentro del alcance del certificado.
- 1.3 La Organización no deberá usar su certificado de forma que pueda perjudicar la reputación de Rainforest Alliance y no deberá hacer ninguna declaración respecto a su certificación que pueda ser considerada engañosa o sin autorización.
- 1.4 La Organización no puede usar el nombre, las marcas de certificación, logotipos u otras marcas registradas de Rainforest Alliance, con

- permitted in the certification agreement or in a licensing agreement with Rainforest Alliance. The Organisation shall fully cooperate with Rainforest Alliance and the CB with respect to any unauthorized use, infringement, or dilution of the trademarks or other intellectual property rights of Rainforest Alliance.
- 1.5 The success of the Rainforest Alliance certification programs requires the transparency and good faith of participating organizations. The Organisation hereby agrees to notify the CB in writing within 48 hours of any fundamental departure from its systems and procedures, or of any changes to its management, structure or ownership, or of any other information that would affect the Organisation's conformance with the applicable standards or compliance with applicable law.
- 1.6 In the event of an inconsistency between the certification agreement and the standards, rules, policies or procedures required by Rainforest Alliance, the Organisation agrees and acknowledges that the provisions of the Rainforest Alliance standards, rules, policies and procedures shall govern.
- 1.7 Upon cancellation of the certificate, the Organisation shall agree to immediately:
- a) cease to make any use of any trademark of Rainforest Alliance to sell any previously labeled product unless such trademark is removed, and/or to make any claims that imply that such product, or Organisation's enterprise or Organisation, conforms to the applicable standards;
 - b) at the Organisation's own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of Rainforest Alliance from its products (or, where removal is not possible, recall any such products), documents, advertising and/or marketing materials, physical or electronic promotion material or media, in brochures or on webpages, signs or
- la excepción de las permitidas en el Contrato de Certificación, o en un Contrato de Licencia con Rainforest Alliance. La Organización deberá brindar total cooperación a Rainforest Alliance y a NEPCon respecto a cualquier uso no autorizado, violación o disolución de las marcas registradas u otros derechos de propiedad intelectual de Rainforest Alliance.
- 1.5 El éxito de los programas de certificación de Rainforest Alliance requiere de la transparencia y de la buena fe de las organizaciones participantes. Por la presente, la Organización acuerda notificar por escrito a NEPCon dentro de 48 horas, sobre cualquier separación fundamental de sus sistemas y procedimientos, o cualquier cambio en su gestión, estructura o propiedad, o cualquier otra información que pudiera afectar el cumplimiento de la Organización con las normas aplicables, o con el cumplimiento de la correspondiente ley.
- 1.6 En el caso de discrepancias entre el Contrato de Certificación y las normas, reglas, políticas o procedimientos requeridos por Rainforest Alliance, la Organización acuerda y reconoce que deberán regir las provisions de las normas, reglas políticas y procedimientos de Rainforest Alliance.
- 1.7 Al ser Terminado el certificado, la Organización deberá acordar que inmediatamente:
- a) Detiene el uso de cualquier marca registrada de Rainforest Alliance para vender cualquier producto previamente etiquetado (dicha venta puede proceder solo si las etiquetas son removidas), y/o el hacer cualquier declaración que implique que dicho producto, o empresa de la Organización, u Organización, cumple con la norma correspondiente;
 - b) por cuenta de la Organización, retira todos los usos de los nombres, iniciales, logotipos, marcas de certificación u otras marcas registradas de Rainforest Alliance de sus productos (o, cuando el removerlos no sea posible, solicitar la devolución de los productos), documentos, publicidad y/o materiales de mercadeo, materiales físicos o electrónicos de promoción, en folletos o

other documentation and business-to-business communications, once required by the Certification Rules;

- c cooperate with the CB and Rainforest Alliance to confirm that these obligations have been met;
- d identify all relevant existing customers and notify such customers of the Termination in writing within 3 business days of the Termination, and maintain records of such notification;
- e notwithstanding the foregoing, for a period beginning on the effective date of Suspension or cancellation of the certificate (the "Suspension or Cancellation Date") and ending on the date that is 6 months from the Suspension or Cancellation Date (the "Sell-Off Period"), Organisation may sell certified product in accordance with the Rainforest Alliance Chain of Custody Policy and applicable Certification Rules and policies, which may be amended from time to time. A Sell-Off Period will not be authorized or will be revoked in instances where:
 - (i) The Organisation had non-compliances with critical criteria 1.2 and 1.3 of the 2017 Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Standard;
 - (ii) In the sole opinion of the CB or Rainforest Alliance, the Organisation has participated in fraudulent or unethical activities or activities that the Organisation is involved in may tarnish the reputation of Rainforest Alliance or the certification program.

1.8 Confidentiality:

- a Neither the CB nor the Organisation shall disclose or publish any information identified as confidential by the Party furnishing it without the furnishing Party's express written consent, unless
 - (i) the disclosure is to the receiving

en páginas electrónicas, rótulos u otra documentación, y comunicaciones directas entre empresas, en tanto lo requieren las Reglas de Certificación;

- c) coopera con NEPCon y con Rainforest Alliance para confirmar que se ha cumplido con estas obligaciones;
- d) identifica a todos los clientes relevantes y notifica por escrito a dichos clientes dentro de 3 días hábiles desde la Terminación, y mantiene registros de dicha notificación;
- e) no obstante lo anterior, por un período que inicia en la fecha de entrada en vigencia de la Suspensión o Terminación del certificado (la "Fecha de la Suspensión o Terminación"), y finalizando en la fecha que es 6 meses posterior desde la Fecha de Suspensión o Terminación (el "Período de Liquidación"), la Organización puede vender producto certificado de acuerdo con las correspondientes Reglas y Políticas de Certificación de Cadena de Custodia de Rainforest Alliance, que pueden ser modificadas de vez en cuando. El Período de Liquidación no será autorizado, o será revocado en los casos cuando:
 - (i) La Organización tenga no conformidades abiertas con los criterios críticos 1.2 y 1.3 de la Norma 2017 de Agricultura Sostenible de Rainforest Alliance;
 - (ii) En la opinión exclusiva de NEPCon o de Rainforest Alliance, la Organización ha participado en actividades fraudulentas o deshonestas, o las actividades en las que la Organización está involucrada pueden empañar la reputación de Rainforest Alliance o del programa de certificación.

1.8 Confidencialidad:

- a) Ni NEPCon ni la Organización deberán divulgar o publicar, sin el consentimiento por escrito, cualquier información identificada como confidencial por la Parte que lo proporciona, a menos que (i) la divulgación es hecha al abogado o

Party's attorneys or authorized agents, (ii) disclosure is required by law or by a judicial, governmental or regulatory body, (iii) such information was publicly available prior to its disclosure by the furnishing Party or thereafter becomes publicly available without any violation of this Agreement by the receiving Party, (iv) the information was available to the receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure by the furnishing Party, or (v) the information becomes available to the receiving Party from a person other than the furnishing Party or its representatives and such person is not, to the best knowledge of the receiving Party, subject to any legally binding obligation to keep such information confidential.

- b) Notwithstanding the foregoing, (i) the) CB may provide Rainforest Alliance with access to confidential information of the Organisation or independently discovered by the CB, (ii) the CB or Rainforest Alliance may use such information to prepare and publish analyses or reports, provided that such use shall not specifically identify the Organisation by name, (iii) the CB shall produce a public summary of the Organisation's audit report and either the CB or Rainforest Alliance may disclose or publish such summary information in whole or in part, (iv) the CB and Rainforest Alliance have the right to list the certified Organisations on their websites, (v) in the event that, during the course of any audit hereunder, the CB or its subcontractor discovers evidence of potential criminal activity or any other information required to be disclosed to a judicial, governmental or regulatory body, the CB reserves the right to disclose such information to a judicial, governmental or regulatory body, and (vi) Rainforest Alliance may disclose confidential information if there is a challenge to any

agentes autorizados de la Parte receptora, (ii) la divulgación está requerida por la ley o por una entidad judicial, gubernamental o normativa, (iii) dicha información fue hecha pública antes de su divulgación por la Parte que la proporciona, o se hace pública después sin ninguna violación a este Acuerdo por la Parte receptora, (iv) la información estuvo disponible a la Parte receptora en categoría de no confidencial, antes de su divulgación por la Parte que la proporciona, o (v) la información se pone a disposición de la Parte receptora por una persona que no sea la Parte quien lo proporciona o sus representantes y dicha persona, según el entendimiento de la Parte receptora, no está sujeta a ninguna obligación legalmente vinculante para mantener dicha información como confidencial.

- b) No obstante lo anterior, (i) NEPCon puede proporcionar a Rainforest Alliance información confidencial de la Organización, o descubierta independientemente por NEPCon, (ii) NEPCon o Rainforest Alliance pueden usar dicha información para preparar y publicar análisis o informes, tomando en consideración que en dicho uso no se proporcionará el nombre específico de la Organización, (iii) NEPCon deberá generar un resumen público del informe de auditoría de la Organización, y ya sea NEPCon o Rainforest Alliance pueden divulgar o publicar la información en dicho resumen como un todo o parcialmente, (iv) NEPCon y Rainforest Alliance tienen el derecho de listar las Organizaciones certificadas en sus páginas electrónicas, (v) en el caso que, durante el curso de alguna auditoría en adelante, NEPCon o su subcontratista encuentren evidencia de potencial actividad criminal o cualquier otra información que esté requerido sea divulgada a una entidad judicial, gubernamental o normativa, NEPCon se reserva del derecho a divulgar dicha información a una entidad judicial,

certification claim made by the CB or Rainforest Alliance or the integrity or reputation of the system.

gubernamental o normativa; y (vi) Rainforest Alliance puede divulgar información confidencial si existe un cuestionamiento a cualquier declaración de certificación hecha por NEPCon o por Rainforest Alliance, o para la integridad o la reputación del sistema.

- | | |
|--|--|
| <p>1.9 The Rainforest Alliance is entitled to visit, at its own discretion and cost, any Organisation, with or without notification to the CB or to the Organisation. Rainforest Alliance may observe Organisations during the visit or conduct an audit with or without the CB. The CB and Rainforest Alliance have the right to access and review any of the Organisation's documentation, and the right to inspect any of the Organisation's sites and Organisations in the Certification Scope.</p> <p>1.10 Rainforest Alliance has the right to require the CB to conduct an investigation audit of a certificate holder or participating operator.</p> <p>1.11 Rainforest Alliance has the right to display the certificate holder name on transaction certificates for sales of certified products from that farm or group, throughout the supply chain to the final seller of the certified products as long as segregation is maintained.</p> <p>1.12 Rainforest Alliance has the right to display the certificate holder or participating operators on transaction certificates only issued by or to the certified Organisation or one of its sites.</p> <p>1.13 The certificate holder or participating operator acknowledges that it may not use the Rainforest Alliance Certified™ seal other than pursuant to the terms of a valid written license agreement executed between the Organisation and Rainforest Alliance, including prior written approval by Rainforest Alliance for any public use, and agrees to adhere to the RA-R-AS-1-V1 31 Requirements and Guidelines for Use of Rainforest Alliance Trademarks as published on the Rainforest Alliance website.</p> | <p>1.9 Rainforest Alliance está facultada para visitar, a su propia discreción y costo, a cualquier Organización, con o sin notificar a NEPCon o a la Organización. Rainforest Alliance puede observar a las Organizaciones durante la visita, o llevar a cabo una auditoría con o sin NEPCon. NEPCon y Rainforest Alliance tienen el derecho a tener acceso y revisar cualquier documentación de la Organización, y el derecho para inspeccionar cualquiera de los sitios de la Organización y de las Organizaciones en el alcance del certificado.</p> <p>1.10 Rainforest Alliance tiene el derecho a solicitar a NEPCon que lleve a cabo una auditoría de investigación a un titular de certificado u operador participante.</p> <p>1.11 Rainforest Alliance tiene el derecho a exponer el nombre del titular del certificado en los certificados de transacción para las ventas de productos certificados de esa finca o grupo, a lo largo de la cadena de suministro hasta el vendedor final de los productos certificados, en tanto que se mantenga la segregación.</p> <p>1.12 Rainforest Alliance tiene el derecho a exponer el nombre del titular del certificado o del operador participante en los certificados de transacción que son emitidos solo por o para la Organización certificada, o uno de sus sitios.</p> <p>1.13 El titular del certificado, o el operador participante, reconoce que no puede usar el sello Rainforest Alliance Certified™ de otra forma que no sea de acuerdo a los términos por escrito de un Contrato de Licencia válido, firmado entre la Organización y Rainforest Alliance, incluyendo la aprobación previa por escrito de Rainforest Alliance para cualquier uso público, y acuerda el obedecer RA-R-AS-1-V1 31 Requisitos y Lineamientos para el Uso de las Marcas Registradas de Rainforest Alliance, tal como están publicadas en la página electrónica de Rainforest Alliance.</p> |
|--|--|